

В. Н. ТОПОРОВ

К ВОПРОСУ О ТОПОНИМИЧЕСКИХ СООТВЕТСТВИЯХ НА БАЛТИЙСКИХ ТЕРРИТОРИЯХ И К ЗАПАДУ ОТ ВИСЛЫ

В этой заметке предлагается еще ряд примеров топонимических (прежде всего — гидронимических) соответствий между двумя довольно обширными ареалами, первый из которых является заведомо балтийским (Литва, Латвия, Восточная Пруссия), а второй, тянущийся к западу от Вислы (Поморье, Мекленбург, Гольштейн и даже южнее по Эльбе и Одере), не раз объяснялся как славянский (что соответствует действительному положению вещей, поскольку в историческую эпоху славянские племена обитали на этих землях)¹. Одна из самых основных проблем, связанных с бесспорным наличием поразительных топонимических соответствий между этими двумя территориями, сводится к интерпретации таких соответствий с точки зрения их языковой принадлежности. Огромное количество топонимических фактов, собранных Р. Траутманом на территориях между Вислой и Эльбой и объясняемых им как славянские, в настоящее время должно быть переинтерпретировано, поскольку точно такие же примеры существуют на территории Восточной Пруссии, Литвы и Латвии, где не может быть речи о славянской принадлежности этих элементов (разумеется, что здесь принимаются во внимание достаточно древние топонимические типы)². Открываются разные возможности

¹ Значительное число примеров таких соответствий приведено Г. Шаллем. См. прежде всего: H. Schall. Die baltisch-slavische Sprachgemeinschaft zwischen Elbe und Weichsel, — Atti e memorie del VII Congresso intern. di scienze onomastiche, II, Firenze, 1963; его же, Baltische Dialekte im Namengut Nordwestslawiens, — KZ LXXIX (1964) и др. Ср. также В. Н. Топоров, О балтийских элементах в гидронимии и топонимии к западу от Вислы (печатается в сборнике, посвященном проф. В. Шмилауэру); названная статья, по сути дела, является началом работы, продолжением которой служит настоящая заметка.

² Не приходится сомневаться, что значительная часть топонимики к западу от Вислы (какого бы происхождения она ни была) прошла через стадию полной или частичной славянизации (особенно если были легко связываемые с топонимами апеллятивы славянского происхождения) что существенно затрудняет решение вопроса о древнейшей языковой принадлежности этой топонимики.

объяснения. Не останавливаясь сейчас на рассмотрении их (поскольку это будет сделано в другой работе), можно сказать, не рискуя, видимо, впасть в ошибку, следующее. Среди примеров топонимического или гидронимического сходства или тождества на указанных территориях есть два многочисленных типа случаев: **первый**, — когда эти примеры объясняются только из **балтийского** материала и во всяком случае не объясняются из славянского; **второй**, — когда эти примеры, находясь на балтийской территории, объясняются как бесспорно **балтийские**, а находясь на северо-западно-славянской территории (между Вислой и Эльбой), могут в равной степени объясняться и как **славянские**, и как **балтийские**. В связи с последним случаем уместно говорить, по крайней мере, об общем **балто-славянском** топонимическом фонде, придавая термину „балто-славянский“ не обычно связываемое с ним значение общего источника всех балтийских и славянских языков, а несколько иное, предполагающее лишь то, что на известной территории и в известное время существовали топонимические названия, относительно которых был бы некорректным вопрос о том, являются ли они только **балтийскими** или только **славянскими** (при том, что их вполне можно считать — с равным основанием — и балтийскими и славянскими). Можно думать, что названия такого рода целесообразно считать „балто-славянскими“ в указанном смысле; территории, где они отмечены, — местом распространения явлений, называемых „балто-славянскими“; время к которому эти примеры относятся, — „балто-славянским“ периодом. При этом окажется, вероятно, что **территориально** „балто-славянский“ был приурочен к областям, примыкающим к историческим балтийским территориям с запада, юга и юга-востока, и что **хронологически** он следовал за периодом существования древних балтийских диалектов до выделения из них тех периферийных группировок, которые впоследствии развились в славянские языки. Оба эти вывода, если они будут подтверждены дальнейшими исследованиями, далеки от тривиальности.

Ниже следует перечень ряда соответствий (P — W), относящихся к тем двум типам, о которых говорилось несколько выше. По необходимости более подробный лингвистический анализ здесь дан не будет³.

³ В статье используются следующие сокращения:

- Адам Брем. — Adam Bremensis Gesta Hamburgensis ecclesiae pontificum, 3. Aufl., Hannover-Leipzig, 1917.
- BG S. Kozierowski, Badania nazw topograficznych dzisiejszej archidiecezji Gnieźnieńskiej, Poznań, 1914.
- BP — S. Kozierowski, Badania nazw topograficznych dzisiejszej archidiecezji Poznańskiej, Poznań, 1916.

Paperdein, река в Ганновере. См. EOsON II 48 (ср. *Perdeinsel*. МН. 171). Ср. др.-пр. *Perdegarbe* (1260), *Pardagal* (1284), река; см. Ger. 115, 119; лит. *Pirdė*, см. Liet. vard. 125. **Perd-* / **Pard-* / *Prd-*. Правдоподобна связь с корнем, лежащим в основе названия папоротника (ср. лтш. *pa-paŕde*, *papards*, чешск. *kapradí*, *kaprad'*, *kapradina*, из **paprad-* < **papard-*, ср. *papradlí*, словацк. *paprad'* и др., если только *d* в этом слове не вторично). Более широкое распространение получили дублиеты типа **Part-*,

- Cod. Brand. — Riedel, Codex diplomaticus Brandenburgensis, I, Berlin, 1838.
 EOsON — R. Trautmann, Die Elb- und Ostseeslavischen Ortsnamen, I—III, Berlin, 1948—1956.
 Гельм. — Helmsoldi Cronica Slavorum, 1909.
 Ger. — G. Gerullis, Die altpreußischen Ortsnamen, Berlin—Leipzig, 1922.
 Hasse — Hasse, Schleswig—Holstein—Lauenburgische Regesten und Urkunden, I—III, Hamburg—Leipzig, 1886—1889.
 Hertel — Hertel, Die Wüstungen im Nordthüringgau, Halle, 1899.
 Иллир.-балт. — В. Н. Топоров, Несколько иллирийско-балтийских параллелей из области топониматики, — Проблемы индоевропейского языкознания, Москва, 1964.
 KDW — Kodeks dyplomatyczny Wielkopolski, I—V, Poznań, 1877—1908.
 Краэ. Illyr. — Н. Krahe, Die Sprache der Illyrier, I, Heidelberg, 1955.
 Landb. — Fidizin, Kaiser Karl IV. Landbuch, Berlin, 1856.
 Latv. vietv. — J. Endzelīns, Latvijas PSR vietvārdi, I, 1, 2, Rīgā, 1956, 1961.
 Liet. suskirst. — Lietuvos TSR administracinis-teritorinis suskirstymas, Vilnius, 1959.
 Liet. vard. — Lietuvos TSR upių ir ežerų vardynas, Vilnius, 1963.
 Майер — А. Mayer, Die Sprache der alten Illyrier, I, Wien, 1957.
 МН. — R. Trautmann, Die slavischen Ortsnamen Mecklenburgs und Holsteins, Berlin, 1950.
 MU — Mecklenburgisches Urkundenbuch, I—XXV, Schwerin, 1863—1936.
 Perlб. — Perlбach, Pomerellisches Urkundenbuch, Danzig, 1882.
 Pr. U. — Preußisches Urkundenbuch, I—II, Königsberg, 1882—1932.
 PUB — Pomersches Urkundenbuch, I—VII, Stettin, 1868—1936.
 Rep. Urk. — Joachim und Niessen, Repertorium der Urkunden zur Geschichte der Neumark, Landsberg, 1895.
 R. kr. — Rakstu krājums, veltījums Jānim Endzelīnam, Rīgā, 1959.
 Rost — P. Rost, Die Sprachreste der Dravāno-Polaben im Hannöverschen, Leipzig, 1907.
 Schall. B.-sl. — Н. Schall, Die baltisch-slavische Sprachgemeinschaft zwischen Elbe und Weichsel, — Atti e memorie del VII Congresso int. di scienze onomastiche, II, Firenze, 1963.
 Sud. — Sudendorf, Urkundenbuch zur Geschichte der Herzöge von Braunschweig-Lüneburg, I—XI, Hannover, 1859—1883.
 Топ.-Труб. — В. Н. Топоров, О. Н. Трубачев, Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья, Москва, 1962.
 ZR — Das Ratzenburger Zehntregister vom Jahre 1230 (по книге: Jegorov, Die Kolonisation Mecklenburgs im 13. Jh., I—II, Breslau, 1930).

ср. др.-пр. *Paparthen* (1450), *Pappratten* (1411/19), позднее — *Papperten*; см. Ger. 114—115; лит. *Paparčia*, см. Liet. vard. 117 и др., см. Liet. suskirst. 863; о соответствующих зап.-слав. примерах см. EOsON II 48 (**Parpart'*-).

Pene (flumen. 1053. MU I 25; *Peanis*, *Panis*, *Penis*. Адам Брем. II 21/16; *Pena* 1281. PUB II 455 и др.), теперь *Peene*; *Pennin* (*Penin* 1242. PUB I 317 и др.) и т. д. См. EOsON II 17; МН. 38, 115 (где Траутманом предлагается славянская этимология: **pěna*). Ср. др.-пр. *Penen* (1423), позднее — *Pöhnen*; *Pene*; *Penithen* (1425), см. Ger. 119; лит. *Peneikiškis*, озеро; см. Liet. vard. 122; ср. также *Пенейка* в бассейне Десны; см. Топ-Труб. 201. Иначе — Schall. В.-sl. 398. Возможно, что нужно реконструировать долгий вокализм корня — **Pēn*-.

Persante, река в Померании. Ср. др.-пр. *Perses* (1326), лес; *Persinck* (1425), позднее — *Persing*; *Persem* (1405); *Perselen* (1419), может быть, *Parse*; см. Ger. 120 и 115; лит. *Persas*, озеро; см. Liet. vard. 122; лтш. *Pērses* уре, *Pērsēja*; см. ZfslPh XI (1934) 127. См. Краэ, *Alt-Preussen VIII*, (1943) 43—44. Ср. также *Persetis* в Паннонии (см. Майер 264), см. Иллир.-балт. 56, и *Пересна* в верховьях Днепра, см. Топ-Труб. 201. Из **Pers*-, ср. др.-инд. *parṣ-*, тох. А и В *pars-*, *pärs-* „орошать“, „окроплять“ и др.

Pinnow (*Pinnowe*. 1226. MU: I 322), *Pinnowe* (1265. MU. II 266) на озере *Pinnowsee*, *Pinnow* (1272. MU. II 428), *Pynnow* (1482. Cod Brand. 13,403), *Pinnow* (1284. Cod Brand. 13,223, ср. stagna *Pinnow*), *Pinnowe* (1261. PUB II 79), *Pinnau* (Кг. Bleckede; *Pinnowe*. XVIII в.) и др. См. EOsON II 93—94. Вопреки славянской этимологии Траутмана (к **рьнь* > полаб.-поморск. **peñ*), ср. др.-пр. *Pynouwe* (1285); *Pynnow* (1342), позднее — *Pinnau*; *Pinno*; см. Ger. 123; лит. *Piniava*, *Piniavos* км.; см. Liet. suskirst. 884. Возможно, из **Pin*- + *-av-* от корня **pin-* со значением „витья“, „извиваться“, ср. лит. *pinti*, лтш. *pīt* и т. д.

Plane (rivus *Plane*. 1205. Cod. Brand. 10,189; aqua *Plana* 1251. Там же. 10,206); *Planowe* (1297. Cod. Brand. 8,188) и др. См. EOsON I 31; о *Plone*, *Plune* см. МН. 117. Ср. лтш. *Plāne*; лит. *Plonė*; см. Liet. vard. 126. Сопоставление с балтийскими данными см. Schall. KZ LXXIX 1964) 131—132 (ср. особенно тот факт, что *Plane* впадает в „Breitling“ — Havel-See).

Plastau (to *Plastoue*. 1345. Sud. 2,58), *Plasten* (1284. MU. III 143), ср. *Plost* (Rost 274); *Plasten* (1265. MU. II 258, потом *Plasten*) и др. См. EOsON II 81; МН. 116—117. Ср. др. — пр. *Plastewiken* (1301), *Plastwyten*; *Plastwik* (1330), позднее — *Plaßwich*; *Plostwayn* (1325), *Plostbayn*; *Plastwan*

(1366–70), *Plastewayn* (1421), *Plastwayn* (позднее — *Plöstwöhnen*); см. Ger. 124. Не исключена связь с корнем **plast-/plest-*, ср. лит. *plastėti, plasta*. Сопоставление Траутмана со слав. названиями типа польск. *Plastowo* менее вероятно.

Plawe (stagnum *Plawe*. 1258. Cod. Brand. 13,205,206), *Plawe* (1217. Cod. Brand. 8, 136; aqua *Plaue*. 1294. Cod. Brand. 10, 220), *Plawe* (1306. Cod. Brand. 19,449), lacus *Plavensis* (PUB I 419/424), *Plawe* (terra *Plawe*. 1235. MU. I 426; stagnum *Plawe*. 1307. Там же. V 335) и др. См. EOsON II 87. Ср. др.-пр. *Plovis* (1285), *Plowe*; см. Ger. 126; лит. *Plavys, Plavelis, -ė, Plavos upelis*; см. Liet. vard. 126. Ср. *Плавия*, озеро в бассейне Березины (Кочубинский, ЖМНП 1897, № I, 84; Буга, Tiž I (1923) 35; Топ.-Труб. 201) и иллир. *Plavis* (Краэ. Шлуг. I 88).

Radaune, река (*Raduna*. 1212. Perlb. 13, 1295), fluvius *Rodun* (1301/12, PUB. IV 13; V 44), lacus *Raduna* (1280/83. Perlb. 277/327; позднее — *Radaunensee*), *Radun* (1264. MU. II 256), *Radun* (1304. PUB. IV 334) и др. См. EOsON I 126. Ср. др.-пр. *Raudune* (1316), см. Ger. 139. Сопоставление проведено Schall. B.-sl. 387.

Radener See; stagnum *Radem* (1256. MU II 91; позднее — *Radenscher See*), Magnum *Radem* (1306. MU V 268; позднее — *Groß-Raden*), *Radim* (1256. MU II 81 и др.) и т. д. См. МН., 25, 163. Ср. др.-пр. **Rodene, Rodeyn* (1419), *Roddeynen* (ок. 1420), *Rudin* (1347), *Ruddin* (1405), *Rodden* (1409); позднее — *Reddin*) и др.; см. Ger. 143, 145. Показательны более специальные случаи схождения, ср. *Radentin* (1194. MU I 151; 1232. MU I 412), *Redentin* (1297. MU II 465 и др.) и др.-пр. *Rudintein* и др.

Rega, водное название. См. МН., 69. Ср. др.-пр. *Regiten* (1336), *Reginge* (1447), *Rege, Regniten, *Regene*; см. Ger. 140; лтш. *Redze*; лит. *Rėgupelis*; см. Liet. vard. 134. Если здесь *re-* из *ra-*, то верны сравнения Геруллица.

Rucktein-Wiesen (Rost, 294 сл.). См. EOsON II 45. Ср. др.-пр. *Ruc-titen* (1303), *Roctiten* (1402/08), *Ructa*; см. Ger. 145–146 (от др.-пр. *ruktan* „кислый“). Менее надежно объяснение Траутмана (**Rokytno*).

Rügen, остров *Ruiacensis*. 844; *Ruiam insulam*. 1178; *Roja*. 1193 и т. д.). Балтийские параллели см. Schall KZ LXXIX (1964) 145 и след. Из **Roj-*?

Rune (1233. MU I 420, позднее — *Rühn*), *Rune* (1369. MU. XVI 495, позднее — *Ruhn*), *Rvnowe* (1353. MU XIII 1301, позднее — *Runow*; ср. *Runowe*. 1276. PUB II 320; польск. *Runów, Runowo*. BG. 263; PB II 156) и др. См. МН. 132. Ср. др.-пр. *Runow* (1347), *Rwnawin* (1439); позднее —

Raunau), *Rvne* (1255), *Runa* (1374), *Raunaw* (1503); см. Ger. 146—147. Может быть, сюда же лтш. *Raīna*.

Ruthein. См. EOsON I 10. Ср. др.-пр. *Ruhten* (ок. 1400), *Rutithen* (ок. 1400), *Rutiz* (1249); см. Ger. 145, 147. Может быть, сюда же лтш. *Rūtene*, лит. *Rūtupis*, *Rutulis*; см. Liet. vard. 140.

Sabene (1307. MU. V 317), *Sabenize* (1230. ZR), *Sabenitz* (1496. Hertel 357), *Sabow* (1327. PUB VII 99), *Sobbein* (Rost. 296) и др. См. EOsON II 58. Ср. др.-пр. *Sabenowe* (1258), *Sabenouwe*, *Sabnow* (1277), *Sabenaw*, *Sabine*, *Saboniten* (1411), *Soben* (1352), *Schowbin* (1411/19; позднее — *Schoben-See*), *Sobis* (1262), *Soben* (1287), *Sobin* (1411/19; позднее — *Sooben*) и др.; см. Ger. 147—148, 167 (ср. также *Sabange*); лит. *Sabonių* km. *Sabonėlių* km.; см. Liet. suskirst. 914; *Sabinė*, *Sabeikė* (?); см. Liet. vard. 140. Эти сопоставления (среди которых некоторые весьма показательны, ср. **Sabe/on-īt-*) не исключают, видимо, наличие отдельных случаев, подтверждающих славянскую этимологию названий, собранных Траутманом (от **žaba*, ср. кашуб. *Żóbno*, польск. *Żabieniec*, *Żabin* и др.).

Schlamien (Rost 422), *Slameitz* (там же) и др. См. EOsON II 84. Хотя объяснение из славянского материала не исключено, ср. др.-пр. *Sclamey* (1411/19); см. Ger. 162 (здесь же сопоставление с лит. *Šlamai* от *šlamėti*).

Schwentine, река (*Zwentine fluvius*. 1222. Hasse I 171; *Zuentina*. ок. 1075. Адам Брем. II 18), aqua *Zwanthe* (1312. PUB V 44), stagnum *Swante* (1511. Cod. Brand. 21,76) и др. См. EOsON II 36; МН. 149. Наряду с объяснением из славянского, ср. др.-пр. *Swent* (15 в.), река; *Swentegraben* (1351), *Swentgriff* (1447), озеро (ср. *Greywa*), *Swentyn* (1297), озеро, *Swentin* (позднее — *Schwenten*), а также *Swynthey* (1363), *Swynteyen* (1407), *Swyntayen* (1418), *Swynteyn* (1362) и др.; см. Ger. 178—179; лит. *Šventas*, *Šventė*, *-elė*, *-elis*, *Šventežeris*, *Šventoji*, *Šventupė*, *-is*, *-ys* и др.; см. Liet. vard. 169 — 170.

Spandin stagnum (1237. MU II 466; *Zpandine*. 1274. MU II 500; позднее — *Spendiner See*), civitas *Spandowe* (1232. Cod. Brand. 2, 1 „*Spandau*“) и др. См. МН. 142. Балтийские параллели (др.-пр. *Spanden*, *Spandyno*. 1419 и др.) указаны Schall KZ LXXIX (1964) 136 и В.-sl. 387.

Stabitz-See (*Stubicze*. Rep. Urk. 1), *Stobno* (1305. Perlb. 362), *Stobeno* (1254. PUB II 12), *Stobene* (1278/98. PUB II 396; III,68), *Stoben* (1349. KDW II 616; *Stuben*. 1337. Landb.); flumen *Stobeniz* (1310. MU V 525) и др. Ср. EOsON II 95. Ср. др.-пр. *Stabayen* (1320), *Stobayn*; *Stabegode* (1357), *Stabelauken* (1406); *Stabelow* (1352), *Stabingen* (1343), *Stabynotilte* (1331), *Stabuniten* (1347), *Stabonite* и др.; см. Ger. 171—172; *Štabinas*

(около Августова). Ср. *Стабна*, *Стабня*, *Стабница*, *Стабенка*, в верховьях Днепра (см. Топ.-Труб. 209) и *Stobi* (Плиний IV 34), *Στόβοι* (Страбон VII, fr. 4; VIII, 8,5; Птолемей III, III 12,31 и др.) на Балканах (см. Иллир.-балт. 57); ср. др.-пр. *stabis* „камень“, при вост.-балт. (и фрак?) *akmen-/akmon-*; см. R.kr. 261 – 262.

Stienitz-See. См. EOsON I 184. Возможно, заслуживает внимания сравнение с др.-пр. *Steynio* (1285), *Stenio*, *Steynebutten* (1393); см. Ger. 173 (где указывается связь с лтш. *steinis*).

Stolpe (*Stholpe*. 1316. Hasse III 175), *Stolpe* (1325. Hasse III 311), *Stolp* (1274. MU. II 481), *Stolpe* (1360. MU XIV 584), *Stolpe* (1274. Cod. Brand. I 245), *Stolpe* (1339. Cod. Brand. I 372, stagnum *Stolp*. 1316. Cod. Brand. I 367; позднее – *Stolper See*), *Stolp* (1314. PUB V 196) и др. См. EOsON II 71; МН. 144. Ср. др.-пр. *Stolpe* (1405); см. Ger. 174 (здесь же сравнение с лит. *Stulpas*, ср. лит. *stulpas*, лтш. *stulpiņš*). О *Stulpi* (Στουλπί. Птолемей II 16,6) см. Иллир.-балт. 57.

Straminke (aqua *Stromineke*. 1290. PUB III 94) и др. См. EOsON II 15. При большой правдоподобности славянской этимологии нельзя пройти мимо др.-пр. *Stromke* (1387), озеро, *Stromyke* (1388), *Stromyk* (ок. 1420) и др.; см. Ger. 175 (ср. лтш. *straume*, лит. *sriaumėti*).

Stribbow-See (*Stribbow*. 1274: MU II 479) и др. См. МН. 145. Ср. др.-пр. *Strebaunen* (1411/19), *Strobaunen* (1508), *Strobieyn* (1405), *Strabieynn* (1414) и др.; см. Ger. 175; лит. *Strebas*, *Strebukas* (?); см. Liet. vard. 155 – 156. Характерно название *Strebelow* (Kr. Kolberg und Pyritz), весьма напоминающее прусские формы типа *Sudelow* при *Sude*, *Stabelow* при *Stabe* и т. д. Из **S(t)rēb-/ *S(t)rab-*.

Suckow (*Sucowe*. 1226. MU I 316), *Sucowe* (1328. MU VII 590), *Sukowe* (1344. MU IX 548) и др. См. EOsON II 59. Ср. др.-пр. *Sukyn* (1316), *Sukeyn*, *Suken*, *Suckym*, *Suckeym* (ок. 1400); см. Ger. 176 (к *suckis* „рыба“). О том, что, по крайней мере, в части случаев приводимые Траутманом названия связаны с названием рыбы (а не жука), может быть свидетельствует мекленб. *piscator, cui nomen erat Suk* (1186. MU I 137; ср. *Suxdorf* из *Sukesdorp*). Ср. правый приток верхней Волги Жукопа (из балт. **Žukapē*, ср. также *Жукля* в Черниг. губ.).

Sude, река (*Zuda fluvius*. 1167. MU I 82), *Zuden* (1186. MU I 137) и др. См. МН. 146. Ср. др.-пр. *Sudelow* (1344; **Sudele*), *Sude*; *Sudeniten* (1405), *Zudithen* (1308), *Sudithen* (1320); *Sudowe* (1301), *Sudaw* (1436) и др.; см. Ger. 175 (иной вокализм в *Sauden*, *Sauditen*). Ср. *Судость*, *Судка*, *Судынка* в Верхнем Поднепровье; см. Топ.-Труб. 210.

Swine (1330. PUB VII 336), *Zwine* (1193. Cod. Brand. 10, 183) и др. См. EOsON II 54. Ср. пр. *Swene* (1400) и др.; см. Ger. 174. Сопоставление см. Schall. В.-sl. 387. Заслуживают внимания названия типа *Свинка*, *Свиная*, *Свинорье* и под. в верховьях Днепра (в частности, в местах особого скопления балтийских названий).

Syra-Bach, *Syraven* (1308. PUB IV 313; *Syrave*. 1317. PUB V 360), *Sirauē* (1490. Cod. Brand. 16,501), *Serave* (1314. PUB V 195) и др. См. EOsON II 86. Не исключена связь с др.-пр. *Syrein* (1263), *Serons* (!), *Syrien* (1279), *Syrein* (1383); см. Ger. 157; лит. *Sirija* (см. Liet. vard. 146), *Sirjočiai* и др. Характерно соотношение суффикса -v- в названиях на славянских (в историческую эпоху) землях и суффикса -n- в названиях в Пруссии, ср. выше *Suckow-Sukeyn*, *Sabow-Soben*, *Lubow-Luben*, *Camrowe-Campen* и др.

Tangan-See (*Tangan*. 1498. Reg. II). См. МН. 150. Не исключено сопоставление с др.-пр. *Tengen* (1438; позднее — *Tengen*); см. Ger. 182 (реконструкция **Tenijen* менее очевидна).

Tessiner See, *Tessentyn* (14 в.; PUB V 342), lacus *Czeczentzin* (1313. Perlb. 617/619) и др. См. МН. 132; EOsON I 150. Нельзя ли думать о сопоставлении с др.-пр. *Tessen* (1387), *Tesson* (1387; позднее *Teiβow-Fluß* и *Teiβow-See*); см. Ger. 182 (к лит. *tiesus*?).

Tolensa aqua (1295. MU III 596; flumen *Tholenze*. 1236. MU I 454; позднее — *Tollense*), terra *Tolense* (1264. MU II 253), *Tollense stagnum* (1261. MU II 177; 1271. MU II 416) и др. См. EOsON II 103; МН. 153. Правдоподобное объяснение из балтийского допускает Schall. В.-sl. 390, 397 — 398 (др.-пр. *Tawel-sehe*. 1399, ср. нем. *Taulen-See* и др.), хотя не исключены и другие варианты балтийской этимологии (ср. др.-пр. *Tolyn*. 1315, озеро: **Tolen-See* > *Tollense/-See*; *Tolynne*. 1411/1419, *Tullynen*. 1334; *Tulen*. 1405, *Tolleynen*. 1419. и др.; См. Ger. 184, 188).

Tribula (1275. PUB II 311; позднее — *Trebel*), *Trebele*, *Treble* (1309. PUB IV 359), *Trebele fluvius* (1298. MU IV 46), lacus *Trebule* (1249. Cod. Brand. 24, 337) и др. См. МН. 154. Ср. др.-пр. *Tribelaws* (1342), *Tirbelaws*, озеро, *Tirbelack*; см. Ger. 185 — 186.

Trutenow, *Trutenau*, *Trutenaw* (1344. Pr. U. II 555) и др. См. EOsON II 60. Ср. др.-пр. *Trutenow* (1374; позднее — *Trautenau*), *Trutenow* (1432; позднее — *Trutenau*), что, впрочем, не исключает допустимости этимологии Траутмана.

Wocnizia fluvius (1167. MU I 82), *Wocnizia* (1158. MU I 58), *Wochniza* (Гельм. 1,57; *Wochenice*. Гельм. 1,86; позднее — *Wakenitz*) и др. См. МН. 169. Ср. др.-пр. *Wackenn* (1385), это не из **Waickenn*; см. Ger. 193.

Wangern, (*Wanghere*. 1302. MU. V 48), rivulus *Wangernisce* (1256. PUB II 30), Bach *Wangerniz* (1295. PUB III 226/7), *Vangerow* (*Wangherowe*. 1339), *Vangerin* и др. См. EOsON II 61. Ср. др.-пр. *Wangerithen* (1427; позднее — *Wangritten*), *Wangrapia* (1326), *Wengrapia*, река; см. Ger. 194 — 195; лит. *Vingra*, *Vingrè*, *-elis*, *Vingris*, *-ys*, *Vingrius*, *Vingrupis*; *Vengrè* (см. Liet. vard. 190,197) относятся сюда же, хотя их семантика, видимо, несколько иная.

Wardersee, см. МН. 27. Ср. др.-пр. *Wardo* (1491); см. Ger. 195; лит. *Varduva*, может быть, *Вородка*, л. п. Десны; см. Топ.-Труб. 181.

Werle (castrum. 1171. MU I 96), terra *Werle* (1171. MU I 96), *Werle* (1186. MU I 137), *Werle* (1360. Cod. Brand. 6,37), *Werle* (1284. PUB II 525), *Worle* „Wurl-See“ и др. См. МН. 163. Ср. др.-пр. *Worlyne*, может быть, *Wurlitekaym* (1411/19); см. Ger. 208, 210; ср. *Warlyn* (APhil. VIII, 1939, 17); лит. *Varlè*, *Varlynas*, *-è*, *Varlinis*, *Varlis*, *-ys*, *Varlupis*, *-ys*; *Verlinas* и др.; см. Liet. vard. 186, 191. Ср. также *Ворлинка*, *Ворлянка*, *Варлынка* в Верхнем Поднепровье; см. Топ.-Труб. 178 (к лит. *varlè*, лтш. *varle*).

Wobele (1251. MU II 1), *Wable* (1333. MU VIII 398; позднее — *Wabel*), ср. stagnum *Wublitz* (1299. MU IV 127), *Obeliz* (1269. PUB II 207), *Woblesko* stagnum (1170. MU I 90). *Wobelscu* (1244. MU I 541; позднее — *Woblitz-See*) и др. См. МН. 167 — 168. Ср. др.-пр. *Wobel* (1400), озеро, *Woblicayn* (!) (1340), см. Ger. 205 (к др.-пр. *woble* „яблоко“); лит. *Obelè*, *Obelija*, *Obelinè*, *Obelis*, *Obelytè*, *Obeliupè*, *-is*, *Obelių ežeras* и др.; см. Liet. vard. 111; лтш. *Âbele*, *Âbelīte*, *Âbēlnīca* и др.; см. Latv. vietv. I, 1, 61 — 63; ср. также *Оболь*, *Оболянка* в бассейне Зап. Двины, *Абольна* в верховьях Днепра; см. Буга Tiž I (1923) 33; Топ.-Труб. 175. Варианты с протезой *J-* (*Jabele*. MU. 147, 2118, 4102 и др.) подробно рассмотрены Schall, KZ. LXXIX (1964) 142 — 143.